

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет
 Ужа научна, односно уметничка област: Јапанологија
 Број кандидата који се бирају: 1
 Број пријављених кандидата: 1
 Имена пријављених кандидата:
 1. Др Дивна Тричковић

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Дивна, Миловоје, Тричковић
 - Датум и место рођења: 09. 12. 1977, Београд
 - Установа где је запослен: Филолошки факултет
 - Звање/радно место: Ванредни професор
 - Научна, односно уметничка област: Јапанологија

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:
 - Назив установе: Филолошки факултет
 - Место и година завршетка: Београд, 1999.
Мастер: /
 - Назив установе:
 - Место и година завршетка:
 - Ужа научна, односно уметничка област:
Магистеријум:
 - Назив установе: Филолошки факултет
 - Место и година завршетка: Београд, 2004.
 - Ужа научна, односно уметничка област: Наука о језику
Докторат:
 - Назив установе: Филолошки факултет
 - Место и година одбране: Београд, 2009.
 - Наслов дисертације: *Граматичка категорија времена у јапанском језику у поређењу са српским*
 - Ужа научна, односно уметничка област: Наука о језику
Досадашњи избори у наставна и научна звања:
 - Асистент-приправник 01. 10. 2000. Филолошки факултет Универзитета у Београду
 - Асистент 23. 02. 2005. Филолошки факултет Универзитета у Београду
 - Доцент 29. 06. 2010. Филолошки факултет Универзитета у Београду
 - Ванредни професор 27. 01. 2015. Филолошки факултет Универзитета у Београду
 - Ванредни професор (реизбор) 19. 05. 2020. Филолошки факултет Универзитета у Београду

3) Испуњени услови за избор у звање: ванредни професор

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	/
②	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	4,89
③	Искуство у педагошком раду са студентима	24 године

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број менторства / учешћа у комисији и др.
④	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	– Члан Комисије за избор демонстратора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик (2022) – члан Комисије за избор вишег асистента за подручје хуманистичких наука на Катедри за јапанологију Одсека за индологију и далекоисточне студије Филозофског факултета Свеучилишта у Загребу (2023) – На истом Факултету је била члан комисије за избор у научно звање зnanствене сураднице (2022)
⑤	Учешће у комисији за одбрану осам радова на мастер академским студијама	6 (ментор мастер) + 2 (комисије мастер)
⑥	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	/

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
⑭	Објављена један рад из категорије M20 или четири рада из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>	2 x M23	1. Tričković, D. (2024) The Use of Japanese Words <i>Hito</i> , <i>Hitobito</i> and <i>Hitotachi</i> in L1 and L2 Written Compositions. <i>Acta Linguistica Asiatica</i> , 14 (2), (25–64). DOI:

		1 x M51	<p>10.4312/ala.14.2.25-64 M23</p> <p>2. Tričković, D. (2024) O životu u japanskom i srpskom jeziku – prilog ispitivanju kulturnih koncepata i sinonima u nastavi stranog jezika. <i>Komunikacija i kultura online</i>, Godina XV, br. 15, 2024 (216–245). (prepublishing) e-ISSN 2217-4257 (Online) UDC 8:008:316.7 M23</p> <p>1. Tričković, D. (2024) Prilog proučavanju sinonima u japanskom jeziku na primeru reči 過程 /katei/ i 工程 /koutei/ sa značenjem „proces“ – upotreba korpusa u nastavi stranog jezika. <i>Philologia Mediana</i>, 16, (1229–1245) ISSN 2620-2794 M51</p>
⑮	<p>Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије M31 или M33. (за поновни избор ванр. проф)</p>	5 x M33	<p>1. 村田裕美子, トリチコヴィッチ, ディヴナ & 李在鎬 [Murata, Y., Trickovic, D & Lee, J.]. (2022). ドイツ・セルビア・日本の大学生が考える「住みやすい国」とは何かー複言語・複文化能力の構築を目指す作文活動ー[“An easy country to live in”: A comparison of essays written by German, Serbian and Japanese students – Towards raising plurilingual and pluricultural competence]. 『ヨーロッパ日本語教育 [Japanese Language Education in Europe], 25』 (275–286). ISSN 1745-7165 M33</p> <p>2. 村田裕美子, トリチコヴィッチ, ディヴナ & 李在鎬 [Murata, Y., Trickovic, D & Lee, J.]. (2022). ドイツ・セルビア・日本の大学生が考える「住みやすい国」とは何かー複言語・複文化能力の構築を目指す作文活動ー[“An easy country to live in”: A comparison of essays written by German, Serbian and Japanese students – Towards raising plurilingual and pluricultural competence]. 『ヨーロッパ日本語教育 [Japanese Language Education in Europe], 25』 (275–286). ISSN 1745-7165 M33</p>

		<p>3. トリチコヴィッチ・ディヴナ & 宮野谷希 [Trickovic, D., & Miyanoya, N.]. (2023) オンラインセミナー — 「西バルカン地域における日本語学習者のためのキャリアデザイン」 実践報告[Online Seminar — "On Career Design for Japanese Language Learners in the Western Balkans Region"— Practical Report]. 『ヨーロッパ日本語教育 [Japanese Language Education in Europe], 26』 (473–485). ISSN 1745-7165 M33</p> <p>4. Тричкович, Д. (2023) —トリチコヴィッチ・ディヴナ [Tričković, D.] . (2023) 「辞書の代わりとしてのオンラインコーパス分析の実践報告 —新たな教授法の導入 (A Report on Online Corpus Analysis as a Substitute for Dictionaries: Introduction to New Teaching Methods)」, 『第5回国際学会「教育現場における日本語・日本文化」 Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания 』. ロシア CIS 日本語教師会 (Ассоциация преподавателей японского языка России и стран СНГ), Москва 16-18.03.2023. Ключ-С, Москва, (240–246) УДК 378.016.811.521(082) ISBN 978-5-6049745-8-2 DOI: 10.56700/Kluch.2023.83.44.016 M33</p> <p>5. トリチコヴィッチ・ディヴナ [Tričković, D.]. (2024) 共生の理想としての国家 — 「住みやすい国」 — 日本語学習者作文コーパスからみたセルビアの大学生の考える「理想的な生活」とは [A Country as an Ideal of Living Together – Serbian University Students’ Idea of an “Ideal Life” on the Basis of the Japanese Language Students Essays Corpus “A</p>
--	--	---

			Country Easy to Live in”]. <i>Japanese Language Education in Europe</i> 27; Proceedings of the 26th Japanese Language Symposium in Europe, (498–510). ISSN 1745-7165 M33
⑩	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. (за поновни избор ванр. проф)	2 x M14 (M14>M61)	<p>1. Tričković, D. (2022) 「セルビアにおける日本語学習の課題と可能性 [Izazovi i mogućnosti nastave japanskog jezika u Srbiji]」 『日本語学、特集：海外における日本語教育 [Nihongogaku (Nauka o japanskom jeziku). Specijalni tematski broj: Nastava japanskog jezika u inostranstvu]』 Vol.41–4 冬 2022. [41–4, zima 2022] 明治書院[Meiji-shoin], (79–89) ISSN 0288-0822 M14</p> <p>2. Tričković, D. (2023) O prostom predikatskom RU-obliku za izražavanje sadašnjeg i budućeg vremena u japanskom jeziku. Suvremeni pristup u izučavanju japanskog jezika i kulture. – Zbornik radova povodom obilježavanja 20 godina Katedre za japanologiju. (Ur. Iva Lakić Parać). Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, (195–210) ISBN 978-953-379-131-9 DOI: 10.17234/9789533791319 M14</p>

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)
① Стручно-професионални допринос	<p>① Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству.</p> <p>– Од 2019. године до августа 2023. била је члан Уредништва годишњег Зборника асоцијације АЈЕ и председавајућа радног тела за припрему радова за штампу.</p> <p>– Од 2023. је члан радног тела за припрему радова, што подразумева</p>

	<p>послове у вези с прикупљањем, припремом и провером радова и апстраката за конференције и зборнике.</p> <p>② Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа.</p> <p>– У априлу 2021. учествовала је у реализовању Самита наставника јапанског језика у организацији Европске асоцијације наставника јапанског језика (EAJS)</p> <p>– Као члан Управног одбора Европске асоцијације наставника јапанског језика (AJE) од 2020. до 2023. узела је учешћа у организацији симпозијума и осталих бројних активности.</p> <p>③ Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама.</p> <p>– Била је ментор при изради следећих мастер радова:</p> <p>– <i>Учење канђија код ученика јапанског језика као страног – један покушај одређивања параметара за оцењивање погодности наставног материјала</i>, кандидаткиње Дуње Кнежев, одбрањеног 29. 09. 2021.</p> <p>– <i>A comparative study of strategies employed on culture-specific items in English and Serbian translations of H. Murakami's Norwegian wood</i>, кандидаткиње Хелене Штајнбах, одбрањеног 04. 2021.</p> <p>– <i>Израз НОДЕСУ (のです) и начин његовог усвајања у настави јапанског језика</i>, кандидата Марка Поповића, одбрањеног 12. 07. 2021.</p> <p>– <i>Анализа начина превођења наслова страних филмова у Јапану</i>, кандидата Луке Милутиновића, одбрањеног 31. 08. 2022.</p> <p>– <i>Кеиго: јапански учтиви језик и ниво његове усвојености код студената јапанологије</i>,</p>
--	--

	<p>кандидаткиње Тамаре Самарџић, одбрањеног 13. 02. 2023.</p> <p>– <i>Проблеми усвајања јапанског писма са освртом на мултимедијалну подршку у том процесу</i>, кандидаткиње Анке Јовић, одбрањеног 27. 09. 2023.</p> <p>– Била је члан комисије за одбрану следећих мастер радова:</p> <p>– <i>Завршне структурне речце ЈО и НЕ на примеру превода са јапанског на српски језик</i>, кандидаткиње Марије Стевановић, одбрањеног 01. 07. 2024.</p> <p>– <i>Значења облика ТЕИРУ у јапанском језику, са посебним освртом на значење стања</i>, кандидаткиње Дуње Илић, одбрањеног 21. 09. 2023.</p>
<p>② Допринос академској и широј заједници</p>	<p>① Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира.</p> <p>– Члан је Европске асоцијације наставника јапанског језика (European Association of Japanese Language Teachers – АЈЕ).</p> <p>– Члан је Европске асоцијације за студије јапанологије (European Association for Japanese Studies – ЕАЈС).</p> <p>– Члан је Управног одбора Друштва наставника јапанског језика (Nihongo kyoshi renraku kaigi).</p> <p>– Потпредседник је Комисије за словенски свет и културу на путу свиле при Међународном комитету слависта.</p> <p>– Била је и члан Радне групе за припрему „Предлога програма наставе и учења за гимназије и специјализоване средње школе“ (Завод за унапређивање образовања и васпитања).</p> <p>② Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.</p> <p>– Била је члан Комисије за избор</p>

	<p>демонстратора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик (изабрана је Марија Стевановић), 2022.</p> <p>④ Учесће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Континуирано промовише јапанску културу у Србији и српску у Јапану, а за допринос промоцији јапанске културе добила је признање амбасадора Јапана за 2023. годину. – Помогла је у остваривању више међууниверзитетских уговора о сарадњи и размени студената, какав је нпр. уговор с Универзитетом Васеда. – Доприноси обогаћивању библиотечког фонда Библиотеке за јапанску и кинеску филологију. – У сарадњи с Универзитетом у Сарајеву, 26. 03. 2022. организовала је први (<i>online</i>) регионални семинар посвећен развоју каријере за јапанологе, под називом Career design for Japanese learners in West Balkan Countries. – Учествовала је у организовању посета јапанских предавача Филолошком факултету у Београду (проф. др Цукимура Таро с Дошиша Универзитета из Кјота, 2023; 2024). – Учествује у реализацији сарадње с Јапанском агенцијом за међународну сарадњу (ЈСА), која је резултирала (<i>online</i>) предавањима јапанских професора на тему модернизације Јапана. – Организовала је <i>online</i> ванредни час са студентима с Архус универзитета из Данске (07. 12. 2023), у циљу развоја међународне сарадње и стварање прилика за разговор са студентима у
--	--

	иностранству, као и других сличних (<i>online</i>) догађаја.
<p>③ Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству</p>	<p>② Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача.</p> <p>– Члан комисије за избор др Иве Лакић Параћ у научно звање знанствене сураднице на Катедри за јапанологију Одсека за индологију и далекоисточне студије Филозофског факултета Свеучилишта у Загребу, 2022.</p> <p>– Члан Комисије за избор вишег асистента за подручје хуманистичких наука на Катедри за јапанологију Одсека за индологију и далекоисточне студије Филозофског факултета Свеучилишта у Загребу (изабрана је др Велна Рончевић), 2023.</p> <p>③ Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа.</p> <p>– Од 2020. до 2023. била је члан Управног одбора Европске асоцијације наставника јапанског језика (European Association of Japanese Language Teachers – АЈЕ) и задужена за базу података о члановима.</p> <p>④ Учешће у програмима размене наставника и студената.</p> <p>– Редовно учествује у одабиру кандидата за стипендије и у осталим активностима, којима се студентима омогућавају студијски боравци у Јапану.</p>

***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

По разматрању конкурсне документације, Комисија је једногласно закључила да проф. др Дивна Тричковић испуњава прописане опште и посебне услове за поновни избор у ванредног професора. Има објављене научне и стручне радове и излагања на научним скуповима, те поседује вишегодишње педагошко искуство у настави, чиме ће и даље доприносити организовању и извођењу наставе на Групи за јапански језик, књижевност и културу Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Комисија за писање Извештаја декану и Изборном већу Филолошког факултета са задовољством предлаже да **проф. др Дивну Тричковић** изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

др Данијела Васић, ванредни професор
председник Комисије

др Далибор Кличковић, ванредни професор

др Мотоки Номаћи, редовни професор